





om sobha wa shuddha sarva dharma sobha wa shuddho hang |  
tong læ rang nyi vadjra varahi |

[mantra:] Om shobha – va shuddha – sarva dharma shobha – va shuddho hang.  
Fra tomheden opstår jeg som Vadjra Varahi [Vadjra Yogini].

[Visualisering:] pema ragæ sjir pø tjer by ku ||  
Helt nøgen står jeg på en rubinrød skive [af lys],

[Side 3:] rab mar tju kjæ sjøn ny treng tshog tji |  
og min strålende røde krop er besmykket

ma ly djæn pæ ku djur sal wa læ |  
med en krans af friske lotus blomster.  
[51 lotus for de 51 samskaras, som hun ingen tilknytning har til.  
Derfor bærer hun dem som et smykke.]

dyn khar trø pa dral wæ jing røl na |  
Foran mig i himmelrummet i en legende udfoldelse fri for begreb

ji trog pema dawæ den teng du |  
er *Buddha Amitabha*, herskeren over *Sukhavati*,

dé tjen shing gøn djom den øpamé |  
som en strålende manifestation i besidderen af den Røde Krone  
[= Shamar Rinpotje som Buddha Amitabha, uadskillelig fra hinanden]

nam tryl ø tjug shamar tjø pen dsin |  
på en lys skive som månelys ovenpå en [mangefarvet] lotus  
og en henrivende smuk trone.

[Side 4:] tjug nji tjø tjæ tjug dja tug kar tø |  
Hans to hænder er ved hjertet og former mudra'en:  
'Drejer Dharmahjulet,' [hænderne mødes, højre hånd mod brystet mens den  
venstre befinder sig foran og lidt nedenunder; begge hænder lader tommeltot og pegefinger  
mødes i en cirkel og de øvrige fingre strakt næsten ud; de to cirkler mødes i en let berøring,  
så alle fire fingerspidser rører hinanden, de to cirkler vinkelret på hinanden;  
symbolsk for Dharmahjulet og livshjulet, som han behersker; mudra'en betyder instruktion]

nam tra njur mig gø søl sjab tjil trung |  
og han bærer det safran gule [munke] tøj med sine ben i Vadjra stilling.

tseñ pæ si djiñ ø tong bar sjiñ sjuñ |

Han fremstår med alle fremragende større og mindre tegn [på en Buddha]  
mens han udstråler grænseløst lys.

(Gentag med fokuseret hengivenhed:)

[Bøn:] gjal kyn dypæ khyab dag tjo tji gjoñ |

Mester og beskytter, jeg påkalder dig som inkarnerer alle  
de 'Sejrende' [Buddha'erne].

søl wa deb so kha njam sem tjeñ dji |

Jeg beder dig fjerne de to slør og alle [tilknytninger til] vaner og tendenser

drib nji bag tjag ma ly rab sæl sjiñ |

hos alle de mangfoldige sansende væsner  
(som kunne fylde hele rummet i deres utallige mængder)

tryl mæ rang ñgo sjæ par dse du søl | (gentag 3 gange)

og hjælp os genkende vores [medfødte] utilslørede natur  
[Buddha-naturen].

[Visualisering:] tsa sum dy ku drin tjeñ lama la |

Fra de tre rødders inkarnation, den kære Lama

bum wang sang wang sjerab jeshe tji |

flyder en strøm af velsignelse som nektar  
[gudernes udødeligheds drik, som ligner fløde]

djiñ lab dytsi tju djiñ rab trø wæ |

[hvilket bevirker] indvielserne ved vase [flasken],  
den hemmelige og visdoms opnåelse.

go sum la thim wang sji ma ly dsog |

Derpå bliver alle fire indvielser [abhisheka] fuldendt som lys,  
der opløser sig gennem de tre døre [hoved, hals og hjerte].

jang dag ñgo wo nji ku ñgjoñ dje næ |

Herved bliver *Svabhavika-kaya* virkeliggjort:

[Side 5:] kyn dy kyn dsog lamæ thug gong dang |

Lama's sind, som forener alt [som kan kendes] og som er fuldkomment på enhver måde,

rang sem jær mæ tjig tu njam par sjag |

og mit eget sind bliver en uadskillelig enhed [ved den 4. indvielse].

Jeg forbliver i dette [denne tilstand, mens mantra reciteres].

[Mantra:] om ah guru bhagawan dharma mati hung soha |

(Gentag mange gange)

[Tilegnelse:] de tar drub pæ gewæ dro tsog kyi |

I kraft af dette gode, som således er opnået [og samlet sammen]

tog mæ næ sag dig tung bag tjag kyn |

må alle skadelige holdninger og handlinger, brudte løfter og

[tilknytning til] vaner, begreber og tendenser [*samskaras*],

hos alle sansende væsner siden begyndelsesløs fortid

drung næ djin djæ jang dag nang wa djæ |

blive fjernet helt og må *det rene syn* blomstre op.

pal den lamæ go pang tob par sjo |

Må vi alle opnå strålende Lama's tilstand.

djæ wa kyn tu jang dag lama dang |

Gennem alle mine liv, må jeg aldrig adskilles fra fuldendte

dral mæ tjø tji pal la long tjø tjing |

Lama, som nyder den storartede Dharma, og

sa dang lam dji jøn ten rab dsog næ |

efter fuldstændig færdighed i vejenes kvaliteter og *bhumi'er*

dor djé chang gi go pang njur tob sjo |

må jeg hurtigt opnå *Vadjradhara's* tilstand [Buddhatilstanden].